

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
L'Avion		The Aircraft			
admission		induction			
admission (entrée d'air)		inlet, intake			
aéroport		airport	Next airport is 45 nm away	Le prochain aéroport est à 45 nautiques	AP,APT
aile		wing			
aileron		aileron			
allongement		aspect ratio			AR
allumage		ignition			
alternateur		alternator			
amortisseur (de lacet)		(yaw) damper			
antenne		aerial			
anti-collision		rotating beacon			
arbre à cames		camshaft			
arbre de transmission		driving shaft			
avion, aéronef		aircraft, plane, airplane			ACFT,A/C
axe de lacet		yaw axis			
axe de roulis		roll axis			
axe de tangage		pitch axis			
barre de traction		tow bar			
batterie		battery	My battery is discharged, I need a charger	Ma batterie est déchargée, j'ai besoin d'un chargeur	
bielle		rod	To cast a connecting rod	Couler une bielle	
bimoteur		twin engine			
biréacteur		twin jet			
biturbopropulseur		twin turboprop aircraft			
bord d'attaque		leading edge			LE
bord de fuite		trailing edge			
bouchon (de réservoir)		tank cover			
bouchon d'huile		oil tank cap, oil filler cap			
bougie		spark plug	For aircraft engines, there are 2 spark plugs per cylinder	Sur les moteurs d'avions, il y a 2 bougies par cylindre	
boulon		bolt			
bouton pression		fastener			
câble		cable			
capot		cowl			
carburant avion		Aviation Gasoline			AVGAS
carburateur		carburettor, (US: carburator)	Carburettor heater does not exist on injection engine	Il n'y a pas de réchauffage carbu sur les moteur à injection	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
carénage		fairing			
ceinture		seat-belt			
cellule		airframe			
circuit hydraulique		hydraulic circuit			
cloison pare-feu		fire wall			
collecteur		manifold			
commandes		controls			
compensateur		trim tabs			
compteur horaire		hobbs meter			
cône d'hélice		nose cap, nose cover, spinner			
consommation		fuel consumption			
Consommer	To	consume			
couple		torque			
couronne		crown			
courroie		belt			
Crever (un pneu)	To	puncture (a tyre)			
culasse		head cylinder, cylinder head			
cylindre		cylinder			
décollage & atterrissage court		Short Take-Off and Landing			STOL
dégivrage		anti-ice			A/I
démarrreur		engine starter			
dérive (plan vertical)		fin			
dièdre		dihedral			
dirigeable		airship			
domaine de vol		flight envelope			
durite		flexible connection			
échappement		exhaust			
écrou		nut			
empennage		empennage			
entonnoir		funnel	I need a funnel to refill with oil	J'ai besoin d 'un entonnoir pour refaire le plein d'huile	
envergure		wingspan			
extincteur		extinguisher, fire bottle			
extrados		upperwing surface			
facteur de charge		loading factor			
feu de navigation		navigation lights			
feux à éclats		strobe lights			
fil		wire			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
filtre		filter			
finesse		lift/drag ratio			
freins		brakes			
fuite		leak	Air is leaking from the tyre	De l'air s'échappe du pneu	
fuselage		fuselage			
Gonfler	To	inflate	I need an air pump to inflate my tyre	J'ai besoin d'un gonfleur pour regonfler mon pneu	
gouverne		control surface			
gouverne de direction		rudder, rudder control			
gouverne de profondeur		elevator, elevator control			
gros porteur		heavy lift			
harnais		harness			
hélice		propeller			
hélice à pas fixe		fixed pitch propeller			
hélice à pas variable		variable pitch propeller			
hélice à vitesse constante		Constant Speed Propeller			CSP
housse (housse de pitot)		head cover (pitot head cover)			
huile		oil			
indicateur de dépression		suction gauge			
indice d'octane		octane grade			
injection		injection			I
intrados		lower wing surface			
jante		rim			
jauge à huile		oil gauge			
joint		seal			
longeron		spar			
magnéto		magneto	Check carefully you RPM drop when selecting magneto	Vérifiez soigneusement la chute des tours quand vous sélectionnez les magnétos	
manette de pas		pitch control			
manette de richesse		mixture control			
manette des gaz		gas control, throttle control			
monomoteur		single engine, single engine aircraft			
moteur		engine			ENG
motoplaneur		powered glider			
moyeu		hub			
noyé (moteur)		flooded (engine)			
outil		tool			
pale		blade			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
palonnier		rudder pedals			
panne		failure, breakdown	Radio failure prior take-off: do not take-off	Panne de radio avant le décollage: ne décollez pas	
pare brise		glass panel, windscreen			
phare (d'atterrissage)		landing lights	switch your landing lights off after landing	Eteignez vos phares après l'atterrissage	
pièces détachées (de rechange)		spare parts	No spare parts available	Pas de pièce détachées disponibles	
planeur		glider	glider launching activity	activité de planeurs treuillés	
pneu		tyre (US: tire)	I have a flat tyre	J'ai un pneu à plat	
poids (à vide)		(empty) weight	dry weight	Poids à vide	EW
poids maxi au décollage		Maximum Take-Off Weight			MTOW
poignée, manche		stick			
pompe à vide (à dépression)		vacuum pump			
Porte, porte de soute		door, cargo / hold / baggage door			
pot d'échappement		exhaust box			
poussée		thrust			T
pression d'admission		inlet pressure			
Purger	To	drain	Drain fuel circuit before first flight or after refuelling	Purgez le circuit de carburant avant le premier vol ou après avoir fait le plein	
radiobalise de détresse (ELT)		emergency locator transmitter			ELT
radiobalise de détresse (RDBA)		emergency locator beacon	Check your RDBA every two weeks	Vérifiez votre RDBA tous les 15 jours	ELBA
ralenti		idle	Idle is 600 rev per mn	Le ralenti est à 600 tr/mn	
ratés		misfires			
réchauffage carburateur (manette)		carburettor heat (control)	Use Carburettor heat in freezing condition	Utilisez le réchauffage carbu dans des conditions givrantes	
réchauffage pitot		pitot heat			
réducteur		gear box	Rotax engines needs a gear box	Les moteur Rotax ont besoin d'un réducteur	
réservoir (supplémentaire)		(extra) fuel tank	On a Cessna Rocket, extra fuel tank is 65 Liters	Sur un Cessna Rocket, le réservoir supplémentaire fait 65 L	
révision		overhaul	Overhaul every 1000 hours or 2 years	Révision toutes les mille heures ou 2 ans	
rivet		rivet			
rondelle		washer	A washer is missing	Une rondelle manque	
roue		wheel			
roulette de nez		nose wheel, nose gear			
roulette de queue		tail wheel	Tail wheel is a special JAR	Il y a une JAR spéciale pour les trains classiques	
saumon d'aile		wing tip	Wing tips are fragile	Les saumons d'aile sont fragiles	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
segment		ring, piston ring			
sélecteur de magnéto (clé du)		magneto selector (key)			
sélecteur de réservoir		fuel tank selector	Switch fuel tank selector every 30 mn	Changez de selecteur de réservoir toutes les 30 mn	
servo-moteur		actuator			
silencieux		muffler			
silencieux d'échappement		silencer			
soufflante (jet)		fan			
soupape		valve			
stabilisateur horizontal		horizontal stabilizer			
surface alaire		wing area			
système de blocage des commandes		control lock (also: gust lock)			
systeme de serrage de la manette des ga		throttle friction lock			
tours par minute		Revolution per Minute			RPM
train d'atterrissage		landing gear	retractable landing gear gives better speed	Un train rentant procure une meilleurs vitesse	L/G
traînée (Vol)		drag			D
tuyau		hose, pipe			
tuyau, durite		hose			
ULM (Ultra Léger Motorisé)		micro light aircraft	Micro light aircraft fly-in on the grass strip	Rassemblement d'ULM sur la bande gazonnée	
verrière		canopy			
vis		screw			
volant		steering wheel			
volet de capot		cowl flap	Cowl flap should be closed when descending	Les volets de capot doivent être fermé pendant la descente	
volets		(wing) flaps	Extend flaps before landind	Sortez les volets avant l'atterrissage	
les Instruments		the Instruments			
Afficher	To	display			
aiguille		needle			
alarme, avertissement		warning			
altimètre		altimeter			
ampèremètre		ammeter			
anémomètre		airspeed indicator			ASI
avertisseur de décrochage		stall alarm	Check stall alarm before each flight	Vérifiez l'indicateur de décrochage avant chaque vol	
avionique		avionics			
balise non directionnelle ("Radiocompas")		Non Directional Beacon			NDB
Basculer l'interrupteur	To	flip the switch			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
boîte de mélange		selector panel			
bouton		knob			
bouton "Ident" (transpondeur)		ident button (transponder)			
casque		headset, headphone			
compte tours		tachymeter			
conservateur de cap (Gyro)		direction indicator			DI
débit d'essence		fuel flow			FF
débitmètre		flow meter			
disjoncteur		breaker, circuit breaker			
dispositif de mesure de distance (DME)		Distance Measuring Equipment			DME
éclairage intérieur		dome light			
écran		display, screen, scope			
émetteur-récepteur		transceiver, box			
enregistreur de vol		Flight Data Recorder	records flight parameters	Enregistre les données de vol	FDR
enregistreur des voix du cockpit		Cockpit Voice Recorder	records cockpit voices and noises	Enregistre les voix et les bruits ambiants	CVR
FADEC		Full Authority Digital Engine Control			FADEC
fusible		fuse			
GPS		Global Positioning System			GPS
gyroscope		gyroscope			
gyroscope directionnel		directional gyroscope			DG
haut-parleur		loudspeaker			
horizon artificiel		artificial horizon			
indicateur bille aiguille		turn and bank indicator			
indicateur de deviation de route		Course Deviation Indicator			CDI
indicateur de situation horizontale		Horizontal Situation Indicator			HSI
interrupteur (principal)		(master) switch			
livre par pouce carré		Pound per Square Inch			PSI
localiseur		localizer			LLZ
locateur		locator			LOC
manomètre		manometer			
micro		micro, mike	Reception is poor, check your mike	La réception est de mauvaise qualité, vérifiez votre micro	
montre		watch			
OBI		Omni Bearing Indicator			OBI
OBS		Omni Bearing Selector			OBS
pilote automatique		auto pilot			AP
pompe		pump			
pompe électrique		electric pump			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
pouce de mercure		inch of HG (Standard: 29,82=1013mb)			
radiocompas (ADF)		Automatic Direction Finder			ADF
récepteur		receiver			
system d'évitement de collision		Traffic Alert and Collision Avoidance System			TCAS
système d'atterrissage aux instruments		Instrument Landing System	ATIS: ILS is unserviceable	ATIS: ILS hors service	ILS
système de gestion de vol		Flight System Management			FMS
système d'instrument de vol électronique		Electronic Flight Instrument System			EFIS
température culasse		cylinder head temperature			CHT
température des gaz d'échappement		Exhaust Gas Temperature			EGT
transpondeur		transponder, Secondary Search Radar			XPDR, SSR
transpondeur code 7500: détournement		hijacking			
transpondeur code 7600: panne radio		radio failure			
transpondeur code 7700: détresse		distress			
variomètre		vertical speed indicator			VSI
viser tête haute		Head-Up Display			HUD
VOR		VHF Omnidirectionnal Range	radio navigation aid operating in the 108-118 Mhz band	Les aides radionav opèrent ds la bande 108-118 Mhz	VOR
voyant		light indicator, pointer			
les Performances		the Specifications			
distance de décollage		take off distance			TOD
meilleure vitesse de plané		best glide speed			
puissance au frein		brake horsepower			BHP
puissance sur arbre		shaft horsepower			SHP
puissance sur hélice		torque horse power			THP
taux de chute		sink rate			
taux de descente		rate of descent			ROD
taux de montée		rate of climb or climb rate			ROC
vit. à ne jamais dépasser		never exceed speed			VNE
vit. de décrochage		stalling speed			VS
vit. de décrochage en config. atterrissage		landing gear and flaps extended speed			VS0
vit. de décrochage en config. lisse		specified stalling speed			VS1
vit. maximale en utilisation normale		normal operation limit speed			VNO
vit. maximale volets sortis		flaps extended speed			VFE
vitesse calibrée ou corrigée		calibrated airspeed			CAS
vitesse indiquée		indicated airspeed			IAS
vitesse propre ou vraie (VP ou VV)		true airspeed			TAS
vitesse sol (VS)		ground speed	ground speed varies with the wind	la vitesse sol varie avec le vent	GS
les Documents		the Documents			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
assurance Responsabilité Civile		third party insurance			
attestation d'assurance		insurance certificate			
carnet de route		journey log book			
centrage		balance, weight and balance			
certificat de navigabilité		airworthiness certificate			
fiche de pesée		load sheet			
licence de pilote commercial		Commercial Pilot License			CPL
licence de pilote de transport aérien		Air Transport Pilot License			ATPL
licence de pilote privé		Private Pilot License	A PPL is valid for 5 years	Un PPL est valide pendant 5 ans	PPL
licence d'exploitation & CEIRB		radio license & certificate of conformity			
manuel de vol		flight manual			FM
sur la Carte		on the Map (chart)			
abandonné (plus utilisé)		abandoned, disused	aerobatic on abandoned RWY axis	Voltige sur l'axe de la piste désaffectée	
accord préalable		prior agreement	aeronautical authority prior agreement	accord préalable de l'autorité aéronautique	
activité d'aéromodélisme		model flying activity			
agglomération (litt.: zone construite)		built-up area	avoid overflying surrounding built-up area	evitez le survol des zones construites avoisinantes	
altitude au sommet		elevation top			
ancienne voie ferrée		former railway			
au-dessus de la surface		above surface			ASFC
au-dessus du niveau du sol		above ground level			AGL
au-dessus du niveau du terrain		above aerodrome level			AAL
au-dessus moyen du niveau de la mer		above mean sea level			AMSL
Aurigny		Alderney			
autorisation préalable nécessaire		prior permission required			PPR
autoroute		motorway	<i>Follow the motorway until Beauvais</i>	<i>Suis l'autoroute jusqu'à Beauvais</i>	
basé (avion)		home based (aircraft)	Reserved for home based ACFT	Réservé aux ACFT basés	
barrage		dam			
brin d'arrêt		arresting cable			
carte d'approche à vue		Visual Approach Chart			VAC
carte d'atterrissage		Landing Chart			LC
carte régionale		sectional chart (US)	equivalent of our half-million - 1:500 000	Equivalent à notre 1:500 000ème	
centrale électrique		power station			
château		castle			
château d'eau		water tower			
cheminée		smokestack, chimney			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
chiffre de hauteur maximum		Maximum Elevation Figure			MEF
côte, côtier		coast, coastal	I follow the coastal routing	Je suis l'itinéraire côtier	
croisement, jonction, intersection		crossing, junction, intersection			
échelle (carte)		scale (map)			
écluse		lock gate			
espace inférieur / supérieur		lower / upper airspace			
est		East			E
exploitant		operator			OPR
fleuve		river			
frontière		border, frontier	I expect to cross the border at 12:35	J'ai prévu de passer de la frontière à 12:35	
hauteur		height, elevation			
hors service		inoperative, out of service	ATIS: VOR PON is out of service	ATIS: Le VOR PON est hors service	
itinéraire publié		routing laid down	the routings laid down on the VAC are likely to be imposed by the ATC	les itinéraires publiés sont susceptibles d'être imposés par le contrôle	
Iles anglo-normandes		Channel Islands			CI
jusqu'à nouvel ordre		Until Further Notice	Airfield closed until further notice	L'aérodrome est fermé jusqu'à nouvel ordre	UFN
Kilomètre (=0,54 Nm)		kilometre			Km
ligne haute tension		high voltage line			
limite		boundary			
limite inférieure		lower limit			
limite supérieure		upper limit			
Manche (la)		English Channel			
médiocre (mauvais)		poor (bad)	poor state of the RWY	état médiocre de la piste	
mer		sea			
mètre		meter			m
mille nautique =1,852 km		nautical mile (abb: mile)			NM
nord		North			N
nuisances sonores		noise pollution	preferred QFU due to noise pollution	QFU préférentiel à cause des nuisances sonores/l'environnement	
obligatoire		compulsory, mandatory			
ouest		West			W
ouvert à la CAP (AD)		open for public air traffic (AD)			
Parachute, exercice de saut en ...		Parachute, Parachute Jump Exercice	Avoid PJE mark	Evitez la cible de zone de saut en parachute	PJE
Parachutisme ascensionnel		parascending			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
passage (de)		transient	transient aircraft hangar	hangar pour aéronef de passage	
pays		country			
Péage		Toll			
phare (mer)		lighthouse			
phare d'aérodrome		aerodrome beacon			
phare de danger		hazard beacon			HBN
Pied (=0,3m)		foot (plural: feet)	Rate of climb is expressed in feet per mn (FPM)	Le taux de montée s'exprime en pieds/mn	Ft
plus à jour		obsolete			
préavis exigé		prior notice required			PNR
préférentiel		preferred	preferred QFU due to environment	QFU préférentiel à cause de l'environnement	
Procédure d'approche aux instruments (IAP)		Instrument Approach Procedure			IAP
procédure de réduction bruit		noise abatement procedure			NAP
prolongement d'arrêt		stopway			SWY
prolongement dégagé		clearway			CWY
publié		published, laid down			
résistance		strength	RWY strength: 5,7 t	Résistance de la piste: 5,7 t	
restreint (usage)		restricted (use)			
route principale		main road			
route secondaire		secondary road			
sans heure précise de fonctionnement		no specified working hours			HX
selon (en conformité avec)		in accordance with			
statute mile (=1,609 km)		statute mile			SM
sud		South			S
sur demande		on request	On pilot's request and ATC clearance, other routing that those specified may be granted	Sur demande du pilote et autorisation du contrôle, d'autres itinéraires que ceux spécifiés peuvent être suivis	O/R
taxe d'atterrissage		landing fees			
teintes hypsométriques		hypsonetric tints			
tunnel		tunnel			
utilisation simultanée		Simultaneous use	Simultaneous use of both RWY is prohibited	L'utilisation simultanée des deux pistes est interdite	
Varier	To	vary			
viaduc		viaduct			
ville		city, town			
voie express (4 voies mini)		express road			
voie ferrée		railway			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
voisin (aérodrome)		neighbouring (AD)	reserved for ACFT based on neighbouring AD	réservé aux ACFT basés sur les AD voisins	
zone		airspace, area, zone	<i>Keep out of my airspace</i>	<i>Restez en dehors de ma zone</i>	
zone dangereuse		dangerous area			D
zone de circulation d'aérodrome		Aerodrome Traffic Zone			ATZ
zone de contrôle		control zone			CTR
zone de contrôle spécialisée		specialized control zone			S/CTR
zone de parachutage		dropping zone			DZ
zone de parachutage chute libre		free fall parachuting drop zone			
zone industrielle		industrial area			
zone interdite		prohibited area			P
zone réglementée		restricted area			R
zone sensible au bruit		noise sensitive area			
le Plan de vol		the Flight plan			PLN
Activer (un plan de vol)	To	activate / enforce (a flight plan)	<i>Your flight plan is activated at 12:00</i>	<i>Votre plan de vol a été activé à 12:00</i>	
aérodrome de départ		departure aerodrome / airport	<i>Give me your departure airport</i>	<i>Donnez-moi votre aérodrome de départ</i>	
annuler (un PLN)	To	cancel a PLN	I would like to cancel my FPL	Je voudrai annuler mon PLN	
autonomie		endurance	Endurance should be sepcified Item 19 E/	L'Autonomie doit être indiquée case 19 E/	
barre oblique		slash			
Biffer	To	cross out			
catégorie de turbulence de sillage		wake turbulence category	indicate L for Light	Indiquez "L" pour Léger	
Clôturer	To	close down	Never forget to close down a FPL	N'oubliez jamais de cloturer un PDV	
Déposer	To	file	File a FPL before a trip to foreign coutries	Déposez un PDV avant f'effectuer un vol à l'étranger	
Déposer un PLN en l'air	To	File an airborne PLN	<i>I wish to file an airborne FPL</i>	<i>Je désirerais déposer un PLN en l'air</i>	
Durée totale estimée		Estimated En route /Elapsed Time			EET
équipement		equipment	indicate S/C for standard + C transponder	Indiquez "S/C" pour standard + transpondeur mode C	
gilet de sauvetage		jacket, life jacket			
heure (de départ)		time (of departure)			
heure d'activation du PLN		notification of airborne time			
identification de l'aéronef		aircraft identification	just put your full call sign	indiquez simplement votre indicatif d'appel	
niveau de croisière		cruising level	indicate VFR for standard FL or below	Indiquez VFR pour niveau de vol standard ou plus bas	
nombre		number	you can indicate the number of aircraft, if more than 1	Vous pouvez indiquer le nombre d'avions, s'il est supérieur à 1	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
personne à bord		Persons On Board	also Souls on Board: SOB	Ou aussi "âmes à bord" (litt.)	POB
phase 1: d'incertitude		Uncertainty phase of Search & Rescue procedure			INCERFA
phase 2: d'alerte		Alert Phase			ALERFA
phase 3: de détresse		Distress Phase of Search & Rescue operation			DESTRESFA
plan de vol simplifié		reduced/abbreviated flight plan	Contact with the TWR is equivalent to a reduced flight plan	Le contact avec une organisme de contrôle est équivalent à un plan de vol simplifié	
règle de vol		flight rules	indicate V for VFR	Indiquez V pour VFR	
Remplir	To	fill	I have filled my FPL	J'ai rempli mon PDV	
renseignement divers		Other informations	EET/Border, OPR/ACHS,	ex:	
réseau de télécommunication aéronautique		Aeronautical Fixed Telecommunication	FPL are transmitted via the AFTN	Les FPL sont transmis via l'AFTN	AFTN
route		route	Indicate DCT for direct route	indiquez DCT pour une route directe	
Soumettre	To	submit	You can submit your FPL when airborne, although it is not recommended	Vous pouvez soumettre votre plan de vol en l'air, bien que ça ne soit pas recommandé	
terrain de dégagement		alternate field	Alternate airfield should be specified item 16	Les AD de déroutement sont à indiquer case 16	
type d'aéronef		type of aircraft	use standard ICAO aircraft designator	Utilisez les standard OACI pour le type d'avion	
type de vol		type of flight	indicate G for General aviation	Indiquez "G" pour aviation Générale	
vitesse de croisière		cruising speed	Cruising speed should be specified item 15	La vitesse de croisière doit être indiquée en case 15	
Infrastructure Aéroport		Airfield Infrastructure			
aéroport		airfield			A/F
aérogare		terminal			
aire à signaux		information area			
aire de trafic		ramp			
atelier		workshop			
AVASIS		Abbreviated Visual App. Slope Indic. Syst.			AVASIS
balisage		lighting			LGT
balise		beacon			BCN
balise (au sol)		marker	runway or taxiway markers	balise de piste ou de taxiway	
bande de décélération		high speed turn off band			
bureau de piste		control office			
bureau météo		forecast office, meteorological office			
camion citerne		bowser, refueller, tanker	Can you send me the bowser	Pouvez-vous m'envoyer le camion citerne	
camion incendie		fire vehicle			
car, autobus		bus, coach			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
croisée des pistes		crossing, crossway			
damier (marques de touché)		landing or touchdown marks	150 m from threshold	à 150 m du seuil de piste	
distance de roulement dispo au décollage		take off run available			TORA
distance de roulement disponible		Take-Off Run Available			TORA
distance disponible à l'atterrissage		Landing Distance Available			LDA
distance nécessaire pour l'accélération/arrêt		acceleration stop distance			ASD
distance requise pour le décollage		Take-Off Distance Required			TODR
distance utilisable au décollage		Take-Off Distance Available	TODA is 2550 m	La TODA est de 2 500 m	TODA
distance utilisable pour accélération arrêt		accelerate stop distance available			ASDA
distance utilisable pour l'accélération/arrêt		Accelerate-Stop Distance Available			ASDA
grue		crane			
hangar		hangar	May I put my aircraft in the hangar?	Puis-je garer mon avion dans le hangar?	
héliport		heliport			
hélisurface		helipad			
intersection		intersection	<i>Stop before the intersection</i>	<i>Arrêtez avant l'intersection</i>	
largeur (de piste)		(runway) width			
ligne axiale (=centrale)		Runway Center Line or RWY axis	in dotted line on hard surface	en pointillé sur les pistes en dur	RCL
manche à air		wind sock			
marque au sol		landmark			
navette		shuttle			
opérateur de la plateforme (carb., réparation)		Fixed Based Operator	Ask the FBO	Demandez à l'opérateur de la plateforme	FBO
PAPI		Precision Approach Path Indicator			PAPI
parallèle (piste)		parallel (runway)			
parking		apron, parking	<i>Leave frequency at the apron</i>	<i>Quittez la fréquence au parking</i>	
piste		runway	<i>Runway in use zero five</i>	<i>Piste en service 05</i>	RWY
piste en béton		concrete runway	I would prefer to avoid the concrete runway	Je préférerais éviter la piste en béton	
piste en dur		hard (surfaced) runway, paved runway	I prefer to land on the hard runway	Je préfère me poser sur la piste en dur	
piste en dur (asphalte)		asphalt runway			
piste en dur (dalles)		paved runway			
piste en herbe, bande gazonnée		grass runway, soft runway, grass strip		La piste en herbe est réservée aux aérobasés	
piste non revêtue		unpaved runway	<i>unpaved RWY to be used with caution after heavy rainfall or snow</i>	<i>piste non revêtue à utiliser avec précaution après fortes pluies ou neige</i>	
point d'attente (point d'essai moteur)		holding point (run up point)	<i>F-XY holding point alpha, ready for departure</i>	<i>F-XY, point d'arrêt alpha, prêt au départ</i>	
point d'essai moteur		run up point			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
poste de stationnement, de parking		parking bay, stand			
raquette		holding bay (turn around pad)	<i>You can make a U-turn at the holding bay</i>	<i>Vou pouvez faire demi-tour sur la raquette</i>	
seuil de piste		threshold runway, runway thresh	<i>ATIS: QFE Threshold runway 05: 1014</i>	<i>ATIS: QFE seuil de piste 05: 1014 mb</i>	
seuil de piste côté atterrissage		into wind runway threshold			
seuil de piste côté opposé att.		up wind runway threshold			
seuil de piste décalé		displaced threshold runway			
station d'essence		refuelling station	<i>F-XY request taxiing to the refuelling station</i>	<i>F-XY demande le roulage à la station à essence</i>	
taxiway, bretelle		taxiway	<i>All taxiways are available</i>	<i>Tous les bretelles sont disponibles</i>	TWY
té atterrissage		landing indicator, RWY in use directional T			LDI
VASIS		Visual Approach Slope Indicator System			VASIS
véhicule de service		ramp vehicle			
voiture incendie		extinguisher service car			
la Radio (termes généraux)		the Radio (general terms)			
123,5 (Fréquence sur terrain non contrôlée en France)		Equivalent: 135,475 (GB: Safety Com), 122.8 Unicom (US: Common Traffic Advisory Frequ)			CTAC
180° (demi-tour)		one eighty (half turn)	<i>Make one eighty and taxi to holding point 05 via Bravo</i>	<i>Faites un 180 et roulez au point d'attente 05 via Bravo</i>	
à destination de		bound for, to, destination, going to, inbound to	<i>F-XY bound to Bembridge</i>	<i>F-XY à destination de Bembridge</i>	
à votre convenance		at your own discretion	<i>Park at your own discretion</i>	<i>Garez-vous à votre convenance</i>	
Accélérer	To	expedite	<i>Can you expedite taxiing?</i>	<i>Pouvez-vous accélérer le roulage?</i>	
Accuser réception	To	acknowledge	<i>Can you acknowledge?</i>	<i>Pouvez-vous vous accuser réception?</i>	
affirm(atif)		affirmative (affirm)	<i>Affirm, I cancel my FPL (=YES)</i>	<i>Affirm, j'annule mon plan de vol (=Oui)</i>	
Appeler	To	call	<i>Call bowser on 123.45</i>	<i>Appelez le camion citerne sur 123.45</i>	
approuvé (pour une demande)		approved (for a request)	<i>Your request is approved</i>	<i>Votre emande est approuvée</i>	
Arrêter	To	stop	<i>I will stop before the dotted line</i>	<i>J'arrêterai avant la ligne pointillée</i>	
attendez		standby	<i>Standby I call you back</i>	<i>Attendez, je vous rappelle</i>	
attention		caution	<i>ATIS: caution, bird hazard</i>	<i>ATIS: Attention, péril aviaire</i>	
au premier contact		on first contact, on initial contact	<i>ATIS: on 1st contact advise XX you have received Delta information</i>	<i>ATIS: Au premier contact, informez xx que vous avez reçu l'information Delta</i>	
autorisation		clearance	<i>Clearance to leave frequency</i>	<i>Autorisation de quitter la fréquence</i>	CLR

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
autorisé		cleared	<i>F-XX cleared to land/take-off RWY 05. F-XY cleared as filed</i>	<i>F-XX autorisé à l'atterrissage / au décollage piste 05. F-XY autorisé comme prévu</i>	
Autoriser	To	allow, to clear, to permit	<i>You are cleared for a straight in approach</i>	<i>Vous êtes autorisé pour une approche directe</i>	
Bonjour (en général, matin, après-midi, soir)		Good day, morning, afternoon, evening	<i>Shoreham, this is F-WXYZ, good day</i>	<i>Shomreham de F-WXYZ, bonjour</i>	
brouillé		distorted, garbled, jammed, blocked	<i>Station calling say again you have been jammed (may be due to simultaneous transmissions)</i>	<i>Station appelante répétez vous avez été brouillé (peut être du à des émissions simultanées)</i>	
calage (altimétrique)		(altimeter) setting (US: 1013=28,92 i	<i>Altimeter setting 1027</i>	<i>Calage altimétrique 1027</i>	
chaque mot deux fois		words twice	<i>F-XY reading you 2 say each word twice</i>	<i>F-XY je vous reçois 2/5 répétez chaque mot deux fois</i>	
code lisibilité radio		radio reception code	<i>1/5: unreadable, 2/5: readable now and then, 3/5: readable with difficulty, 4/5: readable, 5/5: perfectly readable</i>	<i>1/5: illisible, 2/5: lisible par intermittance, 3/5: difficilement lisible, 4/5: lisible, 5/5: parfaitement lisible</i>	
Collationner	To	read back [I read, read]	<i>F-XY please read back</i>	<i>F-XY collationnez SVP</i>	
Commencer	To	begin [I began, begun]	<i>F-XY begin your descent now</i>	<i>F-XY commencez votre descente maintenant</i>	
Confirmer	To	confirm	<i>Can you confirm your aircraft type?</i>	<i>Pouvez-vous confirmer votre type d'appareil?</i>	
Conformer (se), respecter	To	comply	<i>Comply with the instructions</i>	<i>Conformez vous aux instructions SVP</i>	
consignes		instructions	<i>Taxi instructions</i>	<i>Instruction pour le roulage</i>	
contact radio		Radio Telephone (RTF) contact, radio contact	<i>RTF contact should be established 5 mn from ATZ boundary</i>	<i>Les contacts radiotéléphoniques devrait être établis à 5 mn de la frontière de l'ATZ</i>	
Contacter	To	contact	<i>Contact Beauvais on...</i>	<i>Contactez Beauvais sur ...</i>	
Continuez		go ahead	<i>F-XY go ahead</i>	<i>F-XY continuez (=à vous)</i>	
Copier	To	copy	<i>I didn't copy, can you say again?</i>	<i>Je n'ai pas "copié" (=compris) , pouvez-vous répéter?</i>	
correct, exact		correct	<i>TWR: that's correct, etc..</i>	<i>TWR: c'est correct, etc...</i>	
correction		correction	<i>F-XY correction: you hold hold position</i>	<i>F-XY correction: maintenez votre position</i>	
Corriger	To	correct			
demandé		requested	<i>F-XY park on the grass apron as requested</i>	<i>f-XY garez sur le parking en herbe comme demandé</i>	REQ
demande l'heure exacte		request time check	<i>F-XY I request time check</i>	<i>F-XY je demande l'heure exacte</i>	
Demander	To	request	<i>F-XY: I request taxiing to the refuelling station</i>	<i>F-XY: demande le roulage pour la pompe à essence</i>	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
départ		departure	<i>F-XY: ready for departure</i>	<i>F-XY: prêt au départ</i>	DEP
Dire	To	say [I said, said]	<i>Say endurance and number of passengers</i>	<i>Donnez-mois votre autonomie et le nombre de personne à bord</i>	
Diriger (se), aller vers	To	proceed	<i>Proceed to Papa Oscar November</i>	<i>Aller (procéder) vers PON</i>	
éléments de vol		flight data	contact Provence TWR and provide flight data 3 mn before reaching entry points	Contactez Provence TWR et fournissez les éléments de vol 3 mn avant d'atteindre les points d'entrée	
Emettre, transmettre	To	transmit, broadcast (I broadcast(ed).broadcast(ed))	<i>F-XY transmit for homing, for bearing</i>	<i>F-XY transmettez pour relèvement gonio</i>	
Emission "en aveugle"		blind transmsion	When 2 way communication cannot be established, but assuming called stations can receive	C'est quand une communication aller retour ne peut être établie, mais on suppose que les stations appelées peuvent réceptionner	
en cours		in progress	Work in progress	Travaux en cours	
essai radio		radio check	<i>F-XY for radio check</i>	<i>F-XY pour contrôle radio</i>	
Faire demi-tour	To	turn back (to make a U-turn)	<i>Turn back and taxi to the grass apron</i>	<i>Faites demi-tour et roulez vers le parking en herbe</i>	
fréquence		frequency	<i>F-XY switch to the tower frequency 121.2</i>	<i>F-XY passez sur sur la fréquence tour 118.8</i>	FREQ
Ignorer	To	disregard	<i>F-XY disregard my previous instructions</i>	<i>F-XY ignorez mes insturcutions précédentes</i>	
indicatif (complet)		(full) call-sign	<i>Say your full call-sign</i>	<i>Donnez-moi votre indicatif complet</i>	C/S
information trafic		traffic information	<i>traffic information: piper pa 28, 500 ft higher</i>	<i>Information trafic: une piper pa28 500 ft haut</i>	
intention		intention	<i>What are your intentions?</i>	<i>Quelles sont vos intentions?</i>	
Maintenir	To	hold, maintain	<i>F-XY Maintain VFR condition, F-XY Hold position</i>	<i>F-XY Maintenez les conditions VFR, F-XY maintenez la position</i>	
Maintenir AVANT ...	To	hold short of ...	<i>F-XY, clear to land 05 and hold short of RWY 12/30 (Landing And Hold Short Operation)</i>	<i>F-XY, autorisé à l'atterrissage 05, et arrêtez-vous AVANT la 12/30</i>	LAHSO
négatif		negative	<i>Negative F-XY, hold position</i>	<i>Négatif, F-XY, maintenez votre position</i>	
paramètres ou éléments de vols		details, parameters, numbers (RWY, Wind & QNH)	<i>I have your flight details (=parameters). I have Numbers.</i>	<i>J'ai vos éléments de vol (=paramètres). J'ai les paramètres (RWY, Vent & QNH)</i>	
Parler	To	speak [I spoke, spoken], to talk	<i>Speak slower, please</i>	<i>Parlez plus lentement, SVP</i>	
Passer sur, changer (fréquence)	To	switch over, change	frequency change	Changement de fréquence	
Passez votre message (en français: à l'écoute)		Pass your message	<i>Equivalent to "go ahead"</i>	<i>Equivalent à "Continuez"</i>	
Poursuivre	To	go ahead [I went, gone], to proceed	<i>F-XY proceed to Echo ...</i>	<i>F-XY poursuivez vers Echo ...</i>	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
Prévenir (=avertir)	To	warn			
Prévenir (=dire avant)	To	advise	<i>F-XY can you advise your intentions?</i>	<i>F-XY, pouvez vous nous aviser de vos intentions?</i>	
quitter la fréquence	To	Leave frequency (also: to close down)	<i>F-XY, request closing down</i>	<i>F-XY pour quitter</i>	
radio-télécommunication		radio telecommunication	My R/T equipments are out of use	Mes équipements de RT sont inutilisables	R/T, RT
rappeler	To	call back	<i>Call me back reaching FL 45</i>	<i>Rappelez-mois atteignant FL 45</i>	
réautorisé		recleared	<i>(After an update) F-XY recleared to TBO FL 40</i>	<i>après une modification F-XY réautorisé vers TBO au niveau 40</i>	
reception		reception	<i>Reception is weak, call me back later</i>	<i>La réception est faible, rappelez-moi plus tard</i>	
Recevoir	To	receive	I don't receive the ATIS yet	Je ne reçois pas encore l'ATIS	
Recevoir (radio)	To	read [I read, read]	<i>How do you read me?</i>	<i>Comment me recevez-vous?</i>	
reçu		roger	<i>Roger (=I have understood)</i>	<i>Roger (=j'ai compris)</i>	
relai radio		radio relay	<i>F-XY for radio relay, F-WZ request leaving frequency</i>	<i>F-XY pour relai radio, F-WZ demande à quitter la fréquence</i>	
Répéter	To	repeat, to say again [I said, said]	<i>Say again, but slower</i>	<i>Répétez, mais plus mentement</i>	
répondez		over	<i>At the end of the message</i>	<i>à la fin du message</i>	
Reporter (se)	To	report	<i>Report overhead 1 500 ft, Report passing RBT</i>	<i>Rappelez verticale 1 500 ft, Rappelez passant RBT</i>	
Revenir (à la fréquence ...)	To	revert (to frequency ...)	<i>If you can't contact Beauvais, revert to my frequency</i>	<i>Si vous ne pouvez pas contacter Beauvais, revenez sur ma fréquence</i>	
station		station	<i>Station calling, pass your message</i>	<i>Station appelante, passez votre message</i>	
Tenir compte	To	make allowance [I made, made]	<i>Make allowance of my instructions</i>	<i>Tenez-compte de mes instructions</i>	
terminé		out	Used to close a transmission	Utilisé pour clore une transmission	
terrain		airfield, field	<i>F-XY Airfield in sight</i>	<i>F-XY Aérodrome en vue</i>	
tour de contrôle		Control Tower	<i>Report abeam Tower Control</i>	<i>Rappelez travers tour</i>	CT
Transpondre	To	squawk	<i>Squawk VFR (Fr: 7000, UK: 2000)</i>	<i>Transpondez VFR (7000 en Fr, 2000 en GB)</i>	
veille		monitoring	<i>F-XY monitoring on your frequency</i>	<i>F-XY je veille sur vore fréquence</i>	
Veiller (radio)	To	monitor (radio)	<i>Monotor my frequency until you reach Xx</i>	<i>Veillez sur ma fréquence jusqu'à Xxx</i>	
visuel		visual	<i>Visual on a closing traffic?</i>	<i>Visuel d'un trafic convergeant?</i>	
wilco (votre message sera exécuté)		wilco (will comply)	<i>I will confirm to the instructions</i>	<i>Je me conformerez aux instructions</i>	
au Sol		on the Ground			GND

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
abrité		undercover			
accélération		take off roll			
accélération arrêt		aborted take off			
accotement de piste		runway shoulders	RWY shoulders: 15 m on both side	Accotement de piste: 15 m de chaque côté	
action de freinage		braking action	braking action: poor, fair, good, nil	Action de freinage: mauvaise, Moyenne, bonne, rien	BA
alignement		lining up, alignment	<i>F-XY lining-up and wait</i>	<i>F-XY je m'aligne et j'attends</i>	
Aligner (s')	To	line up, taxi to position (from hold)	<i>F-XY I line-up RWY 05 and wait</i>	<i>F-XY je m'aligne 05 et j'attends</i>	
après décollage		after airborne, when airborne	<i>After airborne, contact Le Bourget on ...</i>	<i>Une fois en vol, contactez Le Bourget sur...</i>	
assistance au sol		ground handling	Do you need ground handling?	Avez-vous besoin d'assistance au sol?	
Attacher	To	fasten, to tie	I need to tie my plane	Il faut que j'attache mon appareil	
bloqué		held up			
bloqué par la neige		snow bound			
boueux		muddy			
bout de piste		far end of runway	<i>Caution: gliders far end of the runway</i>	<i>Attention, il y a des planeurs à l'extrémité Est de la piste</i>	
cale		chock	I need chocks for my Piper Cub	J'ai besoin de cales pour mon Piper Cub	
Céder le passage	To	give way [I gave, given]	<i>Give way to PA28 on your right</i>	<i>Laissez passer un PA28 sur votre droite</i>	
compte-rendu		report	<i>I wil report at all VRP</i>	<i>Je rappellerai à tous les points de report</i>	
créneau horaire (IFR)		slot			
décollage sans alignement		rolling take-off	<i>Are you ready for a rolling take-off</i>	<i>Etes vous prêt pour un décollage rapide? (sans marquer l'arrêt)</i>	
dédouanement		customs clearance			
dégagé		vacated	<i>Runway 05 vacated</i>	<i>Piste 05 dégagée</i>	
Dégager (la piste)	To	vacate (the runway)	<i>Vacate runway 05 by alpha</i>	<i>Dégagez la piste 05 par alpha</i>	
Démarrer (le moteur)	To	start up (the engine)	I cannot start the engine	Je n'arrive pas à démarrer	
Déneigement		snow removal	I am waiting the snow removal	J'attends le déneigement	
départ immédiat (=rapide)		immediate departure	<i>Are you ready for an immediate departure</i>	<i>Etes vous prêt pour un décollage immédiat?</i>	
douane		customs	customs are not yet open	Les douanes ne sont pas encore ouvertes	CUST
éclaté		burst	I have a burst tyre	J'ai un pneu éclaté	
Eclater	To	burst [I burst, burst]			
effarouchement d'oiseaux		birds deterrence			
en travers de ma route		on my way	There is a glider on my way	Il y a un glider sur ma route	
Etre bloqué	To	be held up [I was, been]	I'm held-up by strikers	Je suis bloqué par les grévistes	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
Embourbé (s')	To	be bogged, to be stuck [I was, been]	I get bogged on the muddy taxiway	Je me suis embourbé sur le taxiway boueux	
face à (litt.: nez face à)		nose in to	I wil park nose to the tower	Je me garerai nez face à la tour	
Faire un appel de phare	To	flash light	<i>Can you flash lights if you hear me</i>	<i>Pouvez-vous faire des appels de phare si vous pouvez m'entendre</i>	
formalité		formality	No formality is required	Il n'y a pas de formalités nécessaires	
fossé		ditch	Mind the ditch west of the taxiway	Faites attention au fossé à l'Ouest du taxiway	
Freiner	To	brake	Brake only when ground speed is controled	Freinez seulement quand la vistesse sol est contrôlée	
Glisser	To	sideslip, to skid, to slide [I slid, slid], to slip			
heure d'ouverture		operating hours	Operating hours are 8:00-18:00	Les heures d'ouverture sont de 8:00 à 18:00	
hydravion		seaplane			
immobilisé		stuck			
mécanicien		engineer, mechanic	I need a mechanic to repair my plane	J'ai besoin d'un mécanicien pour réparer mon avion	
mise en route		actuation (start-up if for engine)			
Monter à bord	To	get on board [I got, got]	Get on board as soon as you can	Montez à bord dès que vous pouvez	
numéro d'immatriculation		registration number	call-sign	=indicatif d'appel	
piste en service		runway in use (active runway, run)	<i>ATIS: runway in use 05</i>	<i>ATIS: piste en service 05</i>	
prévol (fréquence)		delivery	<i>Brussels delivery, good day</i>	<i>Bruxelles prévol, bonjour</i>	
rainurage		grooving	Grooving on all RWY	Rainurage sur toutes les pistes	
Ralentir	To	slow down	Slow down and exit 1st on the right	Ralentissez et sortez à la prochaine à droite	
ralentissez (accélérer) le roulage		slow (expedite) taxiing	<i>Expedite taxiing and vacate by Golf</i>	<i>Accélérez le roulage et quitter par Bravo</i>	
ravitaillement		refuelling	<i>I don't need refueling now</i>	<i>J'ai n'ai pas besoin de refaire le plein maintenant</i>	
Ravitailer (faire le plein)	To	refuel, to uplift fuel	<i>Do you want to refuel now</i>	<i>Voulez-vous refaire le plein maintenant</i>	
Reculer	To	move back	<i>Move back 10 meters</i>	<i>Reculez de 10 mètres</i>	
remonter	To	backtrack, back-taxi	<i>Backtrack runway 05/23 (to back-taxi means to taxi on the RWY opposite to the traffic flow)</i>	<i>Remontez la piste 05/23 (en sens contraire du trafic normal)</i>	
Remorquage		towing	I need towing	J'ai besoind 'être remorqué	
Réparer	To	fix	Can you fix that now?	Pouvez-vous réparer ça maintenant?	
roulage		taxiing	<i>F-XY request taxiing to the refulling station</i>	<i>F-XY demande le roulage à la station à essence</i>	
Rouler	To	taxi, to roll	<i>Taxi holding point Alpha</i>	<i>Roulez au point d'arrêt Alpha</i>	
shimmy		shimmy	shimmy damper	amortisseur de shimmy	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
souffle de réacteur		jet blast	Mind the jet blast from the Boieng 747	Attention au souffle du réacteur du Boeing 747	
source de courant (électricité)		power supply	I need external power supply	J'ai besoin de batteries de secours	
système d'effarouchement des oiseaux		bird scaring system	The bird scaring system is out of order	Le système d'effarouchement d'oiseaux est hors service	
Traverser (la piste)	To	cross (the runway)	<i>Cross runway 12/30 and hold position</i>	<i>Traversez la 12/30 et maintenez position</i>	
vent de travers		wind across	Call back wind across	Rappelez vent arrière	
visite prévol		pre-flight check	Have you done your preflight check?	Avez-vous effectué votre visite prévol?	
approche		approach	<i>Requesting visual approach</i>	<i>Demande une approche à vue</i>	APP
approche indirecte (IFR)		circling approach	<i>circling approach runway 05</i>	<i>Approche indirecte piste 05</i>	
Approcher	To	approach	<i>Cleared for a straight approach</i>	<i>Autorisé pour une approche directe</i>	
arrondi		flare			
Arrondir	To	round	Round after the landing marks	Arrondissez après les marques d'atterrissage	
Atterrir	To	land	<i>Clear to land RWY 05</i>	<i>Autorisé à l'atterrissage piste 05</i>	
atterrissage		landing	<i>F-XY landing 05</i>	<i>J'atterris 0 5</i>	LDG
atterrissage complet		full stop landing	<i>F-XY final 05 for a full-stop landing</i>	<i>finale 0 5 pour un complet</i>	
atterrissage sur le ventre		belly landing	<i>Gear-up, I expect a belly landing</i>	<i>Mon train est rentré, je prévois un atterrissage sur le ventre</i>	
axe de piste (au sol)		runway track, RWY centerline	keep the aircraft aligned with the RWY track	gadez l'avion aligné sur l'axe de piste	
axe de piste (en l'air)		RWY axis	<i>do not cross RWY center axis</i>	<i>ne coupez pas l'axe des pistes</i>	
baïonnette		side step	<i>Make a side step and land 23 left</i>	<i>Faites une baïonnette et atterrissez sur la 23 gauche</i>	
branche de circuit		leg (circuit pattern)			
circuit basse altitude		low circuit	<i>I will make a low circuit pattern</i>	<i>Je ferai un un circuit basse altitude</i>	
circuit court		short circuit			
circuit d'attente		holding pattern			
circuit de piste		pattern	Comply with the circuit pattern	Respectez le circuit publié	
circuit standard		standard pattern	<i>Make a standard pattern 1000 fr above ground</i>	<i>Faites un circuit standard 1 000 ft sol</i>	
côté du tour de piste		live side			
côté opposé au tour de piste		dead side			
courte (en courte finale)		on short (final)	<i>F-XY on short (final)</i>	<i>F-XY en courte (finale)</i>	
décollage		take-off	<i>F-XY are you ready for take-off?</i>	<i>êtes-vous prêt au décollage</i>	TKOF
Décoller	To	take off [I took, taken]	<i>Take-off facing West</i>	<i>Décollez vers l'Ouest</i>	
dernier virage		turning final	<i>Report turning final</i>	<i>Rappelez dernier virage</i>	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
descente (perte d'altitude)		letdown	begin letdown on dead side	Commencez votre descente sur le côté opposé à la vent arrière	
direct (approche, départ)		straight in approach, straight-out	<i>Request straight in approach 05</i>	<i>Demande un approche directe 05</i>	ST-IN
encadrement		forced landing			
étape de base (éloignée/rapprochée)		(extended/close) base, base leg	<i>F-XY extend base leg</i>	<i>en base éloigné</i>	
Etre trop bas sur l'axe	To	undershoot			
Etre trop haut sur l'axe	To	overshoot			
finale, courte finale, longue finale		final, short final, long final	on final means to be 4 nm maximum from the threshold, long final is between 4 and 8 nm	en finale signifie être à moins de 4 nm du seuil de piste, la longue finale est entre 4 et 8 nm	
insérer (s') (dans le trafic)		sequencing	<i>F-XY approaching downwind, for sequencing</i>	<i>approchant de la vent arrière pour s'insérer dans le trafic</i>	
intégration		integration, joining	joining circuit can be tricky on Sunday afternoon	rejoindre le circuit peut être délicat le Dimanche après-midi.	
intégration standard (par verticale)		standard overhead join			
Intégrer, rejoindre	To	join	<i>join extended base leg left hand</i>	<i>rejoignez (le circuit) en longue base main gauche</i>	
Interceptor (l'ILS)	To	Intercept (the ILS)			
Le circuit de piste + Arr/Dép.		The circuit Pattern + Arr/Dep.			
main droite / gauche		right left / hand	<i>F-XY right (left) hand circuit</i>	<i>F-XY circuit main gauche (droite)</i>	R/H L/H
montée initiale		initial climb	<i>F-XY initial climb, request right turn</i>	<i>montée initiale, demande un virage à droite</i>	
option		option	F-XY cleared for the option (fullstop landing, going around, low pass, touch and go, ...)	F-XY autorisé pour une option	
passage basse altitude		low pass			
percée (IFR)		breakout			
Poser (se)	To	touch down			
Rallonger (le circuit, la vent-arrière, ...)	To	extend (circuit, downwind, . . .)	<i>Extend downwind</i>	<i>Rallonger votre vent arrière</i>	
Rappelez (à 10 nautiques)		report (10 miles)	<i>report 10 miles final, report 4 DME</i>	<i>report 10 NM en final, rappelez à 4 Nm en distance DME</i>	
Réduire (la vitesse)	To	reduce (speed)	<i>Reduce your speed</i>	<i>Réduisez votre vitesse</i>	
Remettre les gaz	To	go around [I went, gone], to over	<i>Go around and join directly down wind</i>	<i>Remettez les gaz et rejoignez directement la vent arrière</i>	
remise des gaz		going around (also balked landing)	<i>F-XY going around</i>	<i>F-XY je remets les gaz</i>	GA
semi directe (approche)		direct (approach), or left/right base	<i>Cleared for a left base approach</i>	<i>Autorisé pour semi-directe main gauche</i>	
turbulence de sillage		wake turbulence	<i>Beware of wake turbulence</i>	<i>Attention aux turbulences de sillage</i>	
vent arrière (éloignée/rapprochée)		(extended/close) downwind (leg)	<i>Report close downwind</i>	<i>Rappelez vent arrière rapprochée</i>	
vent traversier (branche)		crosswind (leg)	<i>F-XY turning crosswind</i>	<i>tourne en vent traversier</i>	
en Vol		in Flight (airborne)			

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
360°		three sixty	<i>Make a three sixty (360) for spacing</i>	<i>Faites un 360 de retardement</i>	
Accélérer, augmenter la vitesse	To	speed up [I sped up, sped up] to	<i>Speed up to 250 Kts</i>	<i>Accélérez jusqu'à 250 kts</i>	
activité militaire		military activity	ATIS: caution: military activity zone Xyz	ATIS: attention: activité militaire zone Xyz	
Altitude		Altitude	<i>My altitude is 1 500 ft QNH 1026. Your altitude readout is 2 500 ft</i>	<i>Mon altitude est de 1500 ft au QNH 1026. Votre transpondeur m'envoie (=je lis) une altitude de 2 500 ft</i>	ALT
altitude minimum de sécurité		minimum safe altitude			
Amerrir	To	alight, to ditch, to splash down			
Appauvrir (le mélange)	To	lean [I leant, leant] or regular (m	<i>Lean the mixture above 5000 ft</i>	<i>Appauvrissez le mélange au-dessus de 5000 ft</i>	
approche et atterrissage à vue		Visual Approach Landing			VAL
assiette		attitude, body angle, flight attitude			
assistance à l'arrivée		landing assistance	<i>I need landing assistance</i>	<i>J'ai besoins d'assistance à l'arrivée</i>	
Atteindre	To	reach	<i>F-XY reaching FL85</i>	<i>F-XY atteignat FL 85</i>	
Attendre	To	hold [I held, held], to wait	<i>Line-up and wait</i>	<i>Alignez-vous et attendez</i>	
attente		holding	<i>Expect holding overhead Sierra</i>	<i>Prévoyez une attente verticale Sierra</i>	
Avoir en vue	To	have in sight [I had, had]	<i>I have airfield in sight</i>	<i>J'ai le terrain en vue</i>	
Balancer	To	waggle, to swing [I swung, swung]			
Balancer (des ailes)	To	balance, to rock (wings)	<i>Rock your wings if you receive me</i>	<i>Balancez les ailes si vous me recevez</i>	
cap		heading	<i>F-XY Heading West to Rouen</i>	<i>cap à l'Ouest vers Rouen</i>	HDG
cap retour		back course	<i>Give me the back course to PON</i>	<i>Donnez-moi le cap retour vers PON</i>	BC
cap vrai / magnetique		True / Magnetic / Compass Head	<i>2 degrees difference between magnetic and true heading</i>	<i>Il y a deux degrés de différence entre le cap magnétique et le cap vrai</i>	TH/MH/CH
Chercher (un trafic en l'air)	To	look for (traffic)	<i>F-XY looking for traffic</i>	<i>F-XY je cherche le trafic (signalé)</i>	
Compenser	To	trim			
conditions de vol		flight conditions	<i>Flight conditions are poor</i>	<i>Les conditions de vol sont mauvaises</i>	
convergeant, divergent (trafic)		closing, diverging (traffic)	<i>Caution closing traffic at your 1'oclock</i>	<i>Attention: trafic convergent à vos 1 H</i>	
correction de dérive (angle de)		Wind Correction Angle	WCA is 9°	La correction de dérive est de 9°	WCA
Croiser	to	cruise	<i>I can cruise at 125 kts</i>	<i>Je peux croiser à 125 nœuds</i>	
crp		Compulsory Reporting Point			CRP
dans l'axe		in axis, on track			
Décrocher	To	stall	<i>Don't stall above 2000 ft</i>	<i>Ne faites pas de décrochage en dessous de 2 000 ft</i>	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
dérive (due au vent)		drift (due to wind)			
Dériver	To	drift			
Dérouter (se)	To	divert	<i>I divert to Beauvais</i>	<i>Je me déroute vers Beauvais</i>	
Descendre	To	descent	<i>I descent level 45</i>	<i>Je descends au niveau 45</i>	
descente		descent	<i>Descent FL 55</i>	<i>Descendez au niveau 55</i>	DES
destination		destination	<i>What is your destination</i>	<i>Quelles est votre destination?</i>	
Détourner	To	hijack			
Doubler	To	overtake [I overtook, overtaken]	<i>May I overtake the preceding traffic by the right?</i>	<i>Puis-je dépasser le trafic qui me précède par la droite?</i>	
drapeau (hélice)		feathered			
Ecraser (s')	To	crash			
en dépassement		overtaking	<i>Traffic overtaking on my left</i>	<i>Un trafic en dépassement à gauche</i>	
en direction de l'Est (de l'O, du S, du N)		eastbound (westbound, southbound, northbound)			
en effet de sol		In Ground Effect			IGE
en éloignement, en partance		outbound			
en palier		in level flight			
en panne		in failure			
en passant par (via) (taxiway alpha 4)		via (taxiway alpha 4)	<i>Taxi runway 05 via alpha</i>	<i>Roulez piste 05 par Alpha</i>	
en provenance de		(coming) from	<i>F-XY coming from Rouen ...</i>	<i>F-XY en provenance de Rouen ...</i>	
en provenance de (éloignement)		outbound to			
en rapprochement		inbound			
entrée de zone, point d'entrée		area entry, zone entry, entry point	<i>F-XY area entry, request transit instructions</i>	<i>en entrée de zone, demande instruction pour le transit</i>	
Entrer (dans une zone)	To	enter (a zone)	<i>Don't enter military area</i>	<i>N'entrez pas dans une zone militaire</i>	
Entrer en collision	To	collide	<i>I collided with a flock of seagulls</i>	<i>Je suis entré en collision avec un vol de mouettes</i>	
Estimer	To	estimate	<i>I estimate overhead at 25</i>	<i>J'estime la verticale à 25</i>	
établi		established	<i>F-XY long final established</i>	<i>établi en longue finale</i>	
Etablir le contact	To	establish contact	<i>I am too low, I cannot establish contact with...</i>	<i>Je suis trop bas, je ne peux pas établir de contact avec...</i>	
Etape		step	<i>That is the last step</i>	<i>C'est la dernière étape</i>	
Eteindre	To	switch off	<i>F-XY switch off your lights</i>	<i>éteignez vos phares</i>	
Etre à court de	To	be short of [I was, been]	<i>I am short of petrol</i>	<i>Je suis à court de carburant</i>	
exercice de panne		simulated breakdown	<i>I made a simulated breakdown exercise with my flight instructor</i>	<i>J'ai fait un exercice de panne verticale avec mon instructeur</i>	
Faire escale	To	call at	<i>We have called at Biggin Hill</i>	<i>Nous avons fait escale à Biggin Hill</i>	
Faire un atterrissage forcé	To	force land	<i>We had to force land in the desert</i>	<i>Nous avons effectué un atterrissage forcé dans le désert</i>	

Français	[To]	English	Example (in italic: for Radio procedure)	Exemple (en italique: procédure radio)	Abbr
Familier (être)	To	be familiar	<i>I'm not familiar with your airfield</i>	<i>Je ne suis pas familier avec votre aérodrome</i>	
fin de montée		top of climb			
gisement		relative bearing			VDF
gonio		homer, VHF Directionnal Finder	<i>F-XY request homer vectoring</i>	<i>demande un relevé gonio</i>	
guidage		vectoring	<i>Transmit for homer vectoring. Radar vectoring</i>	<i>Transmettez pour relevé gonio. Guidage radar</i>	
guide de pente		glide slope			
heure locale		local time	Airport is closed at 22:00 local time	L'aéroport est fermé à 22:00, heure locale	
heure prévue (=estimée) d'arrivée		estimated time of arrival	ETA 12:25 zulu	Heure estimé d'arrivée 12:25zulu	ETA
heure prévue (=estimée) de départ		estimated time of departure	ETD 13:30 zulu	Heure estimée de départ 13:30zulu	ETD
heure prévue (=estimée) de survol		estimated time of overhead			ETO
inclinaison		cant			
Incliner	To	bank			
itinéraire		route, routing	I will conform to the routing laid down	Je me conformerai à l'itinéraire publié	
Larguer, vidanger en vol	To	dump			
Libérer (le niveau xx)	To	leave (I left, left) level xx	<i>F-XY Leaving 45</i>	<i>quite le niveau 45</i>	
maintenez la séparation à vue		maintain visual separation	<i>F-XY maintain visual separation with the preceding traffic</i>	<i>maintenez la séparation visuelle avec le précédent</i>	
manoeuvre d'évitement		avoiding action			
Mettre en palier (se)	To	level off, level out			
Mettre le cap	To	put heading [I put, put]	I put heading to Beauvais	Je mets le cap sur Beauvais	
montée		ascent, climb, climbing			
Monter	To	climb	<i>Climb 2 000 ft</i>	<i>Montez à 2 000 pieds</i>	
mouette		sea gull	<i>ATIS: Flock of seagull in the vicinity of the airport</i>	<i>ATIS: Nuée de mouettes aux environs de l'aérodrome</i>	
navigation		navigation, cross-country navigation	I resume your own navigation	Je reprends ma navigation	NAV
niveau		level	<i>Report your level (on the QNH or FL)</i>	<i>Donnez votre niveau de vol (au QNH, au 1013)</i>	
niveau de transition		transition level	<i>ATIS: transition level 4 0</i>	<i>ATIS: niveau de transition: 4 0</i>	TL
niveau de vol		flight level	<i>F-XY reaching Flight Level 55</i>	<i>F-XY atteignant le niveau de vol 55</i>	FL
non respect d'altitude		level bust	A level bust is defined as a deviation of 300 feet or more from the assigned level	Un "non respect d'altitude" est défini comme une erreur de plus de 300 ft ou plus par rapport à l'altitude assignée	
obstacle (mobile)		(mobile) obstacle, obstruction			
ouverture (IFR)		breaking (IFR)	<i>Report breaking</i>	<i>Rappelez à l'ouverture</i>	
Partir en vrille	To	spin			

ERROR: undefined
OFFENDING COMMAND: sc

STACK:

5
0